



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

SCRÚDÚ ARDTEISTIMÉIREACHTA, 2004

SPÁINNIS – ARDLEIBHÉAL

(220 marc)

AN MHÁIRT, 22 MEITHEAMH – Maidin 9.30 – 12.00

Treoracha Ginearálta

1. Ba chóir d'iarrthóiri tabhairt faoi gach Roinn, A agus B agus C.
2. Ba chóir freagraí a scríobh sna hionaid chuí ar an Scrúdpháipéar. (Cuirfear páipéar breise ar fáil más gá sin.)
3. **DÉAN DEIMHIN DE GO SCRÍOBHFAIDH TÚ DO SCRÚDUIMHIR FÉIN SA BHOSCA A FHREAGRAÍONN DO "UIMHIR AN IARRTHÓRA" DÍREACH FAOINA BHUN SEO.**

Le haghaidh an Scrúdaitheora amháin

Uimhir an Iarrthóra

Stampa an Ionaid

1.	Iomlán na n-iomlán dheireadh leathanaigh	
2.	Móriomlán ceisteanna neamhcheadaithe	
3.	Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2)	
4.	Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí)	
5.	Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4)	
N.B.	Ní mór go mbeadh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá bónas don Ghaeilge san áireamh) comhionann leis an marc sa bhosca Móriomlán sa script.	

Le haghaidh an Scrúdaitheora amháin

Móriomlán

Roinn	Marc
A	
B	
C	
Triail Chlostuisceana	
Iomlán	
Bónas (más cuí)	
Móriomlán	

ROINN A (70 Marc)

Ba cheart d'iarrthóirí tabhairt faoi 1 agus 2.

N.B. **In 1.** freagair (a), leathanaigh 2-3, **nó** (b), leathanaigh 4-5.

In 2. freagair (a) agus (b), leathanach 6.

1. **Freagair na ceisteanna ar (a) LITRÍOCHT DUALGAIS (*Bibiana y su mundo*) **nó** (b) TÉACS IRISEOIREACHTA. (50 marc)**

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS: José Luis Olaizola: *Bibiana y su mundo*

An Chéad Sliocht

Bibiana no podía estar más agradecida a su padre aquella noche. Primero le había contado lo de su madre: le había gustado mucho saberlo aunque fuera un poco triste. Y ahora no entraba en el bar porque ella se lo pedía. Además, en ningún momento le había reprochado la faena de la bicicleta.

5 La entrada en la pensión más triste y sucia del mundo no fue suficiente para quitarle el buen ánimo que llevaba. Pero sí lo fue lo que les dijo la dueña, que los aguardaba en el vestíbulo.

- Los esperan unos policías- luego, por lo bajo, comentó:- Ya me lo figuraba yo...

Junto a la puerta de su habitación había dos hombres de paisano. Al verlos, se levantaron de sus asientos y uno de ellos, cortésmente, sacando una placa, le dijo a Rogelio:

10 - Traemos una orden del Tribunal Tutelar de Menores...

Así que oyó lo del Tribunal, Rogelio tomó por un brazo a la niña y le gritó:

- ¡Corre!

Dando ejemplo, empezó a bajar a grandes zancadas las escaleras que conducían al portal.

La niña, sorprendida, le siguió. Pero enseguida los brazos de uno de aquellos hombres la rodearon. El otro alcanzó a su padre en el portal. Bibiana cerró los ojos y oyó ruido de lucha.

15 - ¿Pero está loco? -oyó decir a uno de los policías.

El que la sujetaba a ella la soltó para ir en ayuda de su compañero. Cuando se decidió a abrir los ojos, no pudo ni llorar de la angustia que le entró. Su padre estaba tumbado en el suelo sujeto por uno de los policías, mientras el otro le ponía las esposas. Rogelio jadeaba y miraba muy fijo al techo, con unos ojos muy abiertos en los que se reflejaba la desolación sin esperanza.

An Dara Sliocht

20 En "La Chopera" parecía que nunca iban a terminarse las lamentaciones por la pérdida de Bibiana. Todos la echaban de menos. Hasta que pasaron quince días y unos y otros empezaron a comentar:

- Quizá sea mejor para la niña estar en el internado. Con ese padre que tenía...

25 Decían "tenía", como si ya lo hubiera perdido para siempre. Sin embargo, Rogelio, al mes, ya estaba de vuelta en el barrio.

- Pero...¿cómo es posible? -comentaba la gente respetable-. O sea, que al padre, que tiene la culpa de todo, le sueltan enseguida, y la niña, pobrecita, sigue encerrada.

30 A Rogelio le soltaron tan pronto porque, en definitiva, lo habían metido en la cárcel por pegar a uno de los policías que lo fueron a detener. Pero por eso, claro, no lo iban a tener encerrado de por vida.

Rogelio se fue derecho a ver a don Tomás. Lo encontró trabajando en el huerto. En lugar de saludarle, le preguntó:

- ¿Sabes algo de Bibiana?

- Sí, claro.

35 - ¿Qué tal está?

- Muy bien, muy bien. La voy a ver de vez en cuando. Es un colegio precioso, con jardines, campos de deportes...

- Entonces...-le interrumpió Rogelio- ¿está mejor que conmigo?

- Hombre...-le contestó el cura, cauteloso.

40 - Tomás, yo no puedo vivir sin Bibiana. ¿Qué tengo que hacer para que me la devuelvan?

- El cura notó a su amigo muy emocionado y, para que no le montara el número, lo echó a broma:

- ¡Hombre! Lo que tienes que hacer es ser bueno -pero como vio que su amigo no estaba para bromas, le aclaró:- Mira, Rogelio, tienes que trabajar y dejar de beber.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las FRASES ESPAÑOLAS que corresponden (más o menos) a las siguientes:

Primera parte

- (a) Afectar el sentido de bienestar que tenía ella.

- (b) Descender con pasos muy largos.

Segunda parte

- (c) Era como si su ausencia hubiera provocado una tristeza que no tuviera fin.

2. **Mínigh i nGAEILGE na leaganacha seo a leanas de réir mar a úsáidtear sa téacs iad.**

- (a) Además, en ningún momento le había reprochado la faena de la bicicleta. (líne 3)

- (b) Rogelio jadeaba y miraba muy fijo al techo, con unos ojos muy abiertos en los que se reflejaba la desolación sin esperanza. (línte 18-19)

- (c) A Rogelio le soltaron tan pronto porque, en definitiva, lo habían metido en la cárcel por pegar a uno de los policías que lo fueron a detener. (línte 28-29)

3. **Sa chéad sliocht, déanann an t-údar cur síos ar mhothúcháin mhíshocra Bibiana. Mínigh i nGaeilge conas a dhéanann sé é seo agus trí shampla ar a laghad á dtabhairt agat. (Freagair i nGAEILGE.)**

4. **Conas tá a fhios againn ó na sleachta thuas go bhfuil grá ag Rogelio dá iníon? Scríobh do fhreagra i nGAEILGE ar leathanach 14, agus trí shampla ar a laghad á dtabhairt agat as na sleachta thuas.**

5. ***Todos la echaban de menos (líne 21). Cén fáth ar airigh daoine Bibiana uathu chomh mór sin. Trácht ar an ról a d'imir Bibiana laistigh den phobal agus mar a d'fhorbair sé seo i rith an úrscéil. Freagair i nGAEILGE ar leathanach 14, ag lua trí phointe ar a laghad. N.B. Ní ceadmhach duit tacaíocht a thabhairt do do fhreagra trí thagairt do na sleachta a thugtar ar an scrúdpháipéar seo.***

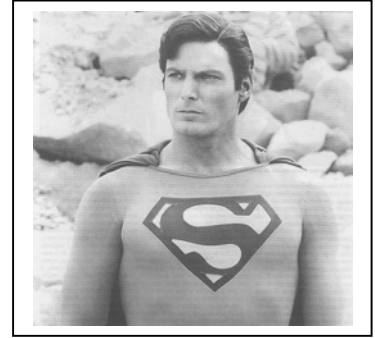
N.B. SCRÍOBH NA FREAGRAÍ AR CHEISTEANNA 4 AGUS 5 AR LEATHANACH 14.

(b) TÉACS IRISEOIREACHTA. Léigh an t-alt agus freagair na ceisteanna a ghabhann leis.

LA HISTORIA DE UN SUPERHOMBRE

1. Cuando el padre de Superman vio que su planeta iba a destruirse, metió a su hijo de pocos meses en una nave espacial y lo envió a la Tierra. Estaba seguro de que alguien se haría cargo del muchacho y, a cambio, tal vez él podría enseñar a los humanos a portarse mejor. Ese fue el punto de partida en 1938 de los creadores del primer superhéroe de las revistas infantiles.

2. Desde entonces la fama de Superman ha crecido por todo el mundo pero en España, no. No fue hasta después del estreno de la película *Superman* en 2002 cuando los cómics sobre su vida increíble se hicieron populares. Hasta entonces, casi no se vendían las revistas infantiles que contaban sus aventuras. Hubo diversas razones para eso. Cuando nació Superman en 1938, España estaba en plena guerra civil y no era el mejor momento para preocuparse por los tebeos.



3. A mediados de los años 50, las revistas mexicanas que venían a España contenían historietas sobre sus aventuras pero, para el público español, no fue más que un personaje de interés muy secundario respecto a otros, como Batman o Spiderman. Otro problema ocurrió en 1964 cuando el gobierno se puso a estudiar detalladamente lo que leían los niños y llegó a la conclusión de que el cómic *Superman* debía ser apartado de la circulación. Se aducían serios riesgos para la psicología, la educación y la moral de los muchachos.

4. Durante siete largos años, no se vieron en España más ejemplares de *Superman* salvo los que aparecían en los mercados de segunda mano. Finalmente en 1971 el gobierno permitió que se vendiera la ya mencionada versión mexicana. Inmediatamente unos filósofos propusieron que Superman representaba los valores cívicos del ciudadano ideal: un hombre que intentaba poner orden en un mundo caótico. Fue una teoría ridiculizada por los críticos quienes declaraban que en su esencia las aventuras de Superman eran una comedia.

5. Incluso en los años ochenta, disminuía el interés por la lectura de sus hechos fantásticos y las revistas infantiles sobre Superman iban desapareciendo de los puestos de venta. La auténtica supermanía no empezó a producirse en España hasta el año 2002, con la llegada de la película, y fue entonces cuando el visitante del planeta Krypton llegó a ser un héroe reconocido.

6. La película está muy bien hecha. La presencia de Marlon Brando como el padre de Superman da prestigio. (Como de costumbre, Brando se limita a aparecer en pantalla el menor tiempo posible a cambio de una inimaginable cantidad de dinero.) Christopher Reeve, el protagonista, tiene un parecido extraordinario con el héroe de ficción y es triste pensar que un actor tan bueno como él ya no puede trabajar en películas por consecuencia de una desafortunada caída de un caballo. El papel de la novia de Superman, Lois Lane, quien adora tanto al superhombre como detesta al reportero del Daily Planet, Clarke Kent, está interpretado por Margot Kidder, una espléndida actriz.

1. Freagair i nGAEILGE na ceisteanna seo a leanas.

(a) Cad leis a raibh athair Superman ag súil go ndéanfadh a mhac ar phlainéad an Domhain? (alt 1)

(b) Cén fáth nach raibh éileamh ar irisí grinn Superman sa Spáinn go dtí an bhliain 2002? (alt 2)

(c) Cad a rinne Rialtas na Spáinne sa bhliain 1964? (Tabhair sonraí iomlána.) (alt 3)

(d) Cad iad na tuairimí contrártha a nocht (i) fealsúnaithe agus (ii) lucht a gcáinte faoi Superman? (alt 4)

(i) _____

(ii) _____

(e) Cad a deir an t-údar faoi (i) Marlon Brando agus (ii) Christopher Reeve? (alt 6)

(i) _____

(ii) _____

2. **Escribe EN ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes.**

(a) el comienzo (alt 1)

(b) sugirieron (alt 4)

(c) se hizo famoso (alt 5)

3. **Tabhair míniú i nGAEILGE ar bhrí na leaganacha seo a leanas de réir an chomhthéacs:**

(a) Estaba seguro de que alguien se haría cargo del muchacho. (alt 1)

(b) Durante siete largos años, no se vieron en España más ejemplares de Superman salvo los que aparecían en los mercados de segunda mano. (alt 4)

(c) Las revistas infantiles sobre Superman iban desapareciendo de los puestos de venta. (alt 5)

4. **Explica (o expresa de otro modo) EN ESPAÑOL una de las frases siguientes:**

Desde entonces la fama de Superman ha crecido por todo el mundo pero en España, no. (alt 2)

Q

Tiene un parecido extraordinario con el héroe de ficción. (alt 6)

2. Léigh na míreanna (a) agus (b) thíos agus freagair i nGAEILGE na ceisteanna a ghabhann leo. (20 marc)

(a) **MIEDO A VOLAR**

Según un reciente estudio, uno de cada tres pasajeros tiene miedo a aterrizar, despegar y a las turbulencias del avión. Sufren aerofobia. Estas son las principales conclusiones del estudio estadístico llamado *El miedo a volar*, llevado a cabo por el Dr Ramos quien dice que los aerofóbicos desconocen que viajar en avión es 20 veces más seguro que hacerlo en coche.

El Dr Juan Ramos, que durante años ha trabajado en Aerolíneas Argentinas impartiendo cursos de formación a pilotos para prevención de accidentes, ha desarrollado tras casi una década de investigación y trabajos con sus pacientes una serie de clases que consiste en recursos prácticos para combatir el miedo a volar. Incluye un soporte de ayuda práctica que comienza con pruebas en un simulador de vuelo con realidad virtual. También se ofrecen técnicas de relajación - ejercicios que reducen la sensación de ahogo y ansiedad - e información detallada sobre los aviones.



(i) Cad iad torthaí an staidéir *El miedo a volar* a rinneadh le déanaí? (Tabhair sonraí iomlána.)

(ii) Luaigh dhá shonra faoin gcúnamh praiticiúil a thugtar i ranganna an Dr. Ramos dóibh siúd a dtagann eagla orthu agus iad in eitleáin.

(a) _____

(b) _____

(b) **Todo El Mundo Quiere Aprender Español**

El epicentro del interés por el estudio de la lengua española está hoy en Estados Unidos. Los expertos aseguran que dentro de quince años, Estados Unidos será un país de habla española e inglesa. Para corroborar esta hipótesis, ponen como ejemplo la ciudad de Nueva York, donde la mayor parte de los ciudadanos son capaces de mantener una conversación en español.

Pero también en otros países el interés por aprender el idioma español está en auge y una buena prueba de ello está en Estambul (Turquía) donde más de 700 alumnos se llegaron a registrar en el Instituto Cervantes en la primera semana de inscripción de matrículas. Además de ofrecer cursos de español, el Instituto organiza actos culturales que han alimentado el interés por la cultura española. Es un idioma muy solicitado por los guías turísticos que basan buena parte de sus servicios en atender a viajeros españoles. El perfil del estudiante que asiste a las clases en Estambul es de una persona con ciertos conocimientos de inglés y que, a la hora de interesarse por otro idioma, elige el español.

(i) Cén dá shonra a thugtar san alt seo faoin Spáinnis sna Stáit Aontaithe?

(a) _____

(b) _____

(ii) Conas tá a fhios againn go bhfuil tóir ag daoine in Istanbul ar fhoghlaim na Spáinnise? (Tabhair dhá shonra.)

(a) _____

(b) _____

(iii) Cad a deir an t-alt faoin gcineál duine a fhoghlaimíonn an Spáinnis in Istanbul?

**Féach an Leathán Scaoilte
istigh leis seo**

ROINN B (100 marc)

La educación es el antídoto contra la droga.

(Baineann na ceisteanna seo leis an téacs ar leathanach 7.)

1. Escribe las FRASES ESPAÑOLAS del texto que sean equivalentes más o menos a las siguientes. (15 mharc)

(a) Ya no se siente inseguro. (alt 1)

(b) La juventud moderna tiene suficientes recursos para..... (alt 2)

(c) No pueden poner toda su atención en lo que hacen. (alt 4)

(d) Un premio inmediato. (alt 5)

(e) No pierdan la calma. (alt 7)

2. Scríobh i nGAEILGE éirim na n-abairtí seo a leanas de réir an chomhthéacs: (15 mharc)

(a) Es más: la sociedad les ha convencido de que tienen derecho a vivir a tope, y de que la diversión es una exigencia. (alt 2)

(b) Cuando se presenta un caso de consumo abusivo de drogas, el problema, con frecuencia, viene de muy atrás, aunque no se manifieste hasta la adolescencia. (alt 5)

(c) Educar a personas libres y responsables, que sean capaces de tomar decisiones por sí mismas y de asumir después las consecuencias. (alt 6)

3. Busca en el texto una PALABRA/FRASE ESPAÑOLA que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes. (5 mharc)

(a) se integra con (1) _____

(b) en vez de (4) _____

(c) tomar conciencia de sus obligaciones (5) _____

(d) dada (6) _____

(e) el deber (7) _____

4. Mar achoimre theoranta ar a bhfuil san alt, scríobh i nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)

(a) Luaigh trí chúis go dtógann roinnt déagóirí drugaí.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(b) Cén chomhairle a chuirtear ar thuismitheoirí faoi oiliúint pháistí? (Tabhair trí shampla.)

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(c) Cad is féidir le thuismitheoirí a dhéanamh chun cabhrú le daoine óga a bhfuil amhras orthu go mbíonn lámh acu sna drugaí ó am go ham? (Tabhair dhá shonra.)

(i) _____

(ii) _____

5. Escribe EN ESPAÑOL tu opinión (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marc)

SCRÍOBH DO FHREAGRA AR AN gCEIST SEO, LE DO THOIL, AR LEATHANACH 15.

Educar es prevenir.

Q

El miedo no ayuda a nadie.

ROINN C (50 marc)

Tabhair faoi 1 agus 2.

1. Tabhair faoi (a) CUMADH COMHRÁ nó (b) SCRÍOBH LITREACH. (30 marc)

(a) Tá tú ag freastal ar chúrsa Spáinnise in Alicante agus bhí lá tubaisteach agat. Mínigh na fadhbanna atá agat do do chara.

Comhlánaigh SA SPÁINNIS do chuidse den CHOMHRÁ seo a leanas.

Luis: ¡Hombre! ¿Por qué pareces tan deprimido?

Tú: Abair go bhfuil tú ag súil le hairgead ó do thuismitheoirí agus go ndeachaigh tú go dtí an banc chun é a bhailiú. Bhí ort fanacht i scuaine ar feadh i bhfad ach ní raibh an t-airgead tagtha fós.

Luis: ¡Pero bueno! Eso no es tan terrible. Yo te puedo prestar algún dinero.

Tú: Gabh buíochas leis ach abair leis nach maith leat a bheith gan airgead le linn do laethanta saoire. Níl aon chárta creidmheasa agat agus ní foláir duit íoc as do lóistín ag deireadh na seachtaine.

Luis: ¡No te preocupes! Dentro de un par de días llegará el dinero.

Tú: Abair leis go bhfuil fadhbanna eile agat chomh maith. Tá do rothar pollta agus bhí ort é a fhágáil lasmuigh den bhanc. Tá eagla ort go mb'fhéidir go ngoidfeadh duine éigin é.

Luis: Iremos ahora para recogerla.

Tú: Abair leis nach féidir leat mar caillfidh tú do rang Spáinnise. Chaith tú cuid mhaith ama ag déanamh roinnt obair bhaile agus beidh fearg ar an múinteoir muna bhfeiceann sí í. Dúirt sí go gcuirfeadh sí glao ar do thuismitheoirí dá gcaillfeá rang eile.

Luis: Tengo una idea. ¿Por qué no te olvidas de todos tus problemas: ir a la playa, bañarte, charlar con tus amigas, tomar el sol y pasarlo bien?

Tú: Abair leis gur bhreá leat é sin a dhéanamh. Tá sé róbhrothallach chun dul ar scoil agus tá an banc i bhfad uait. Foghlaimoidh tú níos mó Spáinnise ag caint le daoine ar an trá ná i rang. Lá eile é an lá amárach.

NÓ

(b) Tá árasán ceannaithe ag do thuismitheoirí in Cangas, baile beag sa Spáinn. Tá sé faighte amach acu nach féidir leo codladh istoíche de dheasca an torainn ón tsráid. Iarrann siad ort LITIR a scríobh chuig an nuachtán áitiúil ag gearán faoi thruailliú torainn, bunaithe ar na pointí thíos. (Is féidir aontú nó gan aontú le haon phointe ar leith nó le gach ceann acu.)

- Cangas. Áit ina bhfuil tithe ceannaithe ag mórán daoine ón iasacht; baile fáiltiúil; áitritheoirí cabhraitheacha agus cairdiúla; bíonn daoine ón iasacht ar a suaimhneas ann.
- Tagann daoine go Cangas ar thóir na gréine agus na dea-aeráide – a bhformhór ar thóir na síochána agus an chiúnais.
- Truailliú torainn. Sna páirceanna agus sna cearnóga, sna sráideanna agus fiú amháin sa stáisiún peitрил; de ló is d’oíche; cairr; gluaisrothair; daoine ag canadh, ag screadaíl; ní féidir codladh beag ná mór.
- Slite chun an scéal a réiteach? Níos mó póilíní ar na sráideanna? Na beáir agus na dioscónna a dhúnadh go luath?
- A bhfuil á dhéanamh ag comharsana nua ón iasacht ar mhaithe le saol an bhaile.

2. Tabhair faoi (a) IONTRÁIL DIALAINNE nó (b) NÓTA.

(20 marc)

(a) Tá tú díreach tar éis aistriú go dtí baile eile le do thuismitheoirí. Scríobh IONTRÁIL DIALAINNE sa Spáinnis ag lua conas a airíonn tú faoin aistriú. Bíodh do chuid smaointe faoi na pointí seo ar fad san áireamh agat:

- A n-airíonn tú uait faoin teach ina raibh cónaí ort roimhe seo.
- An scoil nua a mbeidh tú ag freastal uirthi.
- Ag cur aithne ar chairde nua.
- Ag coimeád teagmhála le do sheanchairde

NÓ

(b) Scríobh NÓTA sa Spáinnis chuig do mhúinteoir ag míniú cén fáth a raibh tú as láthair le haghaidh scrúdú scoile sa Spáinnis a leag an múinteoir amach le déanaí.

- Gabh leithscéal.
- Luaigh cúis(eanna) a raibh tú as láthair.
- Abair go bhféadfá an scrúdú a dhéanamh sa bhaile dá mbeadh an múinteoir sásta.
- Geallann tú oibriú go dian chun cúiteamh a dhéanamh sa chailliúint ama.

***SCRÍOBH DO FHREAGRAÍ AR CHEISTEANNA 4 AGUS 5 AR BIBIANA Y
SU MUNDO AR AN LEATHANACH SEO***

Ceist 4: _____

Ceist 5: _____

SCRÍOBH DO FHREAGRA AR ROINN B, CEIST 5 AR AN LEATHANACH SEO.
